



Ingo MAURER

Ingo Maurer GmbH  
 Kaiserstrasse 47  
 80801 München  
 Tel. 0 89.381 606-0  
 Fax 0 89.381 606 20  
 Oktober 2000

 CE  
 Made in Germany

Floatation Instructions

Deutsch

**Wichtig:** Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

Die Montage und der Elektroanschluss sind von einer Elektrofachkraft auszuführen.

**Achtung:** Schalten Sie vor der Montage die Sicherung des Deckenauslasses aus.

► **Montagevorbereitung**

Öffnen Sie den Baldachin (1), indem Sie die Madenschraube in der Zugentlastung (2) lösen sowie die zugehörige Rändelmutter (3) unter der Abdeckplatte (4) abschrauben. ① Im Baldachin befinden sich drei Messing-Montagebügel sowie die erforderlichen Schrauben und Dübel. Benutzen Sie den Baldachin zum Markieren der beiden Bohrlöcher.

**Wichtig:** Achten Sie unbedingt auf den Verlauf der Elektroleitung, damit auf keinen Fall das Kabel angebohrt wird!

► **Montage**

Bohren Sie die beiden Dübellöcher Ø 8 mm. Setzen Sie die Dübel S8 (5) ein und schrauben Sie den Baldachin mit den beiliegenden Schrauben (6) fest. Lassen Sie die abgemantelten Zuleitungen des Deckenauslasses (7) etwa 12 cm herausragen und isolieren Sie die Enden etwa 7 mm ab. ① Schließen Sie die Zuleitungen (Phase, Null-Leiter) in der Lüsterklemme (8) an und fixieren Sie den Schutzleiter unter dem Kopf der dafür vorgesehenen kurzen Schraube (9). ② Schieben Sie die Abdeckplatte (4) am Kabel hoch, befestigen sie mit der Rändelmutter und sichern sie mit Hilfe der Madenschraube in der Zugentlastung. Hängen Sie die drei Messing-Montagebügel (10) in die weißen Kunststoffrollen ein und führen Sie den roten Bleiring (11) mit den drei Schrauben nach oben über die Fassung. ③ Hängen Sie den Bleiring in die Montagebügel ein und wickeln Sie die Stahlseile je zweimal von innen nach außen über die Kunststoffrollen. (Dies dient der zusätzlichen Reibung und verhindert ein zu schnelles Abgleiten des Bleigewichts.) ④ Klemmen Sie den oberen Papierschirm mit Rahmenkreuz mit Hilfe der Metallplättchen (12) zwischen die beiden angelöteten Kügelchen der Stahlseile. ⑤ Befestigen Sie das Rahmenkreuz (13) des Papierschirms zwischen den beiden Ringen am Fassungsendstück (14), indem Sie den oberen Stellring (15) lösen und das Rahmenkreuz fest zwischen Ring und Stellring einklemmen. ⑥ Klemmen Sie den mittleren und unteren Schirm auf die verbleibenden Kügelchen an den Stahlseilen. Entfernen Sie die drei Messing-Montagebügel von den Kunststoffrollen und achten Sie darauf, daß die Seile nicht mit ausgehängt werden. Die Höhe der Lampe können Sie entweder durch vorsichtiges Anheben des Bleigewichts (Schirm senkt sich nach unten) oder durch gleichmäßiges Anheben des oberen Papierschirms verstellen. ⑦

**Wichtig:** Ziehen Sie niemals die Papierschirme oder das Gewicht mit Gewalt nach unten!

► **Wechsel des Leuchtmittels**

**Achtung:** Die Sicherung ausschalten und die Glühlampen vollständig abkühlen lassen!

► **Technische Daten**

230/125 Volt, 5-flammig, Fassungen E27: 1x max. 150 Watt (empfohlen PAR 38), 2x60 Watt, 2x40 Watt Standard matt. Kabellänge 200 cm. Modell 1: 120 cm, Modell 2: 100cm, Modell 3: 75 cm.

Die Schirme können einzeln ausgewechselt werden. Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

English

**Important:** Please read these instructions carefully before use, and keep them in a safe place for future reference.

The lamp assembly and electrical installation must be carried out by a qualified electrician.

**Caution:** Switch off or remove the fuse for the ceiling outlet before beginning the assembly procedure.

► **Preparation**

Open the canopy (1) by loosening the grub-screw in the cable grip (2) and undoing the knurled nut (3) under the canopy cover (4). ① Inside the canopy you will find three brass mounting hooks, together with the necessary screws and plugs. Use the canopy as a guide to mark the position of the two drill-holes.

**Important:** Take care to ascertain the exact position of the mains cable, so as to avoid drilling into it.

► **Assembly**

Drill the two 8 mm-diameter holes, insert the S8 plugs (5) and attach the canopy with the screws (6) provided. Make sure that the screws are tight. Remove a 12 cm section of the outer covering from the mains cable (7) and strip about 7 mm from the ends of the three leads. ① Connect the plus and minus leads to the contacts in the terminal block (8) and fix the end of the earth lead under the head of the short screw (9) provided for this purpose. ② Slide the canopy cover (4) up towards the ceiling, fix it in position with the knurled-head nut, and secure it by tightening the grub-screw in the cable grip. Hang the three brass mounting hooks (10) in the white plastic rollers and lift up the red-enamelled lead ring (11) up over the socket, with the three screws facing upwards. ③ Hang the ring in the mounting hooks. Now wind the steel cables twice over the plastic rollers, starting on the inside and feeding the wires outwards. (This provides extra friction and prevents the lead ring from sliding down too quickly.) ④ Attach the topmost paper shade, with the wire frame, using the small metal plates (12) to fix the shade between the two balls welded onto the steel cable. ⑤ Fix the frame (13) of the shade on the endpiece of the socket (14) by unfastening the upper retaining ring (15) and firmly clamping the frame between the two rings. ⑥ Fix the middle and lower shades over the remaining balls on the steel cable. Remove the three brass mounting hooks from the plastic rollers, taking care to ensure that the steel cables remain in place.The height of the lamp can be adjusted by carefully raising the lead weight (this makes the shade slide downwards) or by lifting the shade itself. ⑦

**Important:** Never pull the shade or the weight downwards. Do not use force.

► **Replacing the bulb**

**Caution:** Switch off or remove the mains fuse and allow the lamp to cool down completely before changing the bulb.

► **Technical specification**

230/125 volts. Five bulbs, E27 sockets, 1 max. 150 watts (recommended bulb PAR-EC), 2 max. 60 watts, 2 max. 40 watts, standard frosted bulb. Cable length 200 cm. Diameter: Model 1: 120 cm; Model 2: 100 cm; Model 3: 75 cm.

The shades are separately replaceable. Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician.

Français

**Important:** A lire attentivement avant le montage et à conserver!

Le montage et la connexion électrique sont à effectuer par un électricien qualifié.

**Attention:** Déconnecter le fusible contrôlant l'arrivée du courant au plafond avant le montage.

► **Préparation au montage**

Ouvrir le baldaquin (1) en dévissant le goujon fileté du dispositif anti-traction (2) ainsi que l'écrou molleté (3) du dessous de la plaque de recouvrement (4). Le baldaquin contient trois crochets de montage en laiton ainsi que les vis et chevilles nécessaires. Se servir du baldaquin pour marquer les deux trous de perçage.

**Important:** Il est indispensable de respecter le positionnement des conduites électriques pour éviter de percer le câble électrique!

► **Montage**

Percer deux trous de Ø 8 mm pour les chevilles. Enfoncer les chevilles S8 (5) et visser le baldaquin avec les vis jointes (6). Laisser dépasser les conduites isolées de la sortie plafond (7) d'environ 12 cm et dénuder les fils d'environ 7 mm. ① Connecter les conduites (phase et phase nulle) au domino (8) et fixer la prise de terre avec la vis courte prévue à cet effet (9). ② Remonter la plaque de recouvrement (4) sur le câble électrique, la fixer avec la vis molletée et l'assurer avec le goujon fileté dans le dispositif anti-traction. Accrocher les trois crochets de montage en laiton (10) dans les poulies blanches en matière plastique et remonter l'anneau rouge (11) en plomb avec les trois vis vers le haut par-dessus la douille. ③ Accrocher l'anneau en plomb dans les crochets de montage et faire passer chaque fil d'acier deux fois de l'intérieur vers l'extérieur par-dessus les poulies en matière plastique. (Ceci servant à un frottement supplémentaire et évitant une descente trop rapide de l'anneau en plomb). ④ Fixer l'abat-jour supérieur en papier avec son cadre croisé entre les deux billes soudées aux fils d'acier à l'aide des plaquettes métalliques (12). ⑤ Placer le cadre croisé (13) de l'abat-jour en papier entre les deux anneaux situés en bout de la douille (14) en dévissant l'anneau supérieur (15) et en coinçant fermement le cadre croisé entre les deux anneaux. ⑥ Fixer l'abat-jour intermédiaire et l'abat-jour inférieur aux billes restant sur les fils d'acier. Retirer les trois crochets de montage en laiton des poulies en matière plastique et veiller à ce que les fils d'acier ne se décrochent pas en même temps. La hauteur de la lampe se règle soit en déplaçant prudemment l'anneau en plomb vers le haut (l'abat-jour descend) ou soit en déplaçant symétriquement l'abat-jour supérieur vers le haut. ⑦

**Important:** Ne jamais tirer l'abat-jour ou l'anneau en plomb brutalement vers le bas!

► **Changement de l'ampoule**

**Attention:** Déconnecter le fusible et laisser refroidir les ampoules complètement.

► **Données techniques**

230/125 volts, 5 ampoules, douilles E27: 1 x 150 watts maximum (ampoule PAR 38 recommandée), 2x60 watts, 2x40 watts ampoules standard dépolies. Longueur du câble 200 cm. Diamètres: modèle 1: 120 cm, modèle 2: 100 cm, modèle 3: 75 cm.

Les abat-jours peuvent être remplacés séparément. Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un électricien qualifié.

Italiano

**Importante:** Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

Il montaggio ed il collegamento elettrico devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.

**Attenzione:** Prima del montaggio, staccare la corrente dell'uscita soffitto.

► **Preparazione del montaggio**

Aprire il rosone (1) sciogliendo la vite senza testa dello scarico di trazione (2) e svitando il relativo dado zigrinato (3) posto sul lato inferiore della piastra di copertura (4). ① Nel rosone si trovano tre gancetti di montaggio in ottone nonché le viti e i tasselli necessari. Impiegare il rosone come dima di foratura per contrassegnare i punti da forare.

**Importante:** Fare attenzione alla linea di alimentazione, per evitare di danneggiare il cavo!

► **Montaggio**

Effettuare i due fori da tassello di Ø mm. 8. Inserire i tasselli S8 (5) e avvitare il rosone con le viti incluse (6). Lasciare spuntare i cavi di alimentazione dell'uscita corrente sul soffitto (7) di circa cm. 12 e spelare le estremità su circa mm. 7. ① Quindi collegare i cavi di alimentazione (fase e neutro) al serrafile (8) e fissare la terra sotto la testa dell'apposita vite corta (9). ② Spingere la piastra di copertura (4) sul cavo verso l'alto, fissarla con il dado zigrinato e bloccarla nello scarico di trazione mediante la vite senza testa. Agganciare i tre gancetti di montaggio in ottone (10) nelle rotelle bianche in materiale sintetico e applicare l'anello rosso in piombo (11) con le tre viti verso l'alto sul porta-lampada. ③ Appendere l'anello in piombo nei gancetti di montaggio e avvolgere i fili in acciaio due volte dall'interno verso l'esterno intorno alle rispettive rotelle. (Così si ottiene un aumento di attrito per evitare che il peso in piombo si abbassi troppo rapidamente.) ④ Fissare il paralume in carta superiore con telaio interno mediante le piastrine metalliche (12) tra le due piccole sfere saldate ai fili in acciaio. ⑤ Fissare il telaio (13) del paralume in carta tra i due anelli disposti sull'estremità del portalamпада (14), sciogliendo l'anello di bloccaggio superiore (15) e fissando saldamente il telaio tra l'anello e l'anello di bloccaggio. ⑥ Applicare il paralume centrale e il paralume inferiore sulle restanti piccole sfere dei fili in acciaio. Rimuovere i tre gancetti di montaggio in ottone facendo attenzione che i fili non vengano sganciati. Per regolare l'altezza della lampada, sollevare attentamente il peso in piombo (il paralume si abbassa) oppure alzare cautamente il paralume superiore. ⑦

**Importante:** Non tirare mai i paralumi in carta né il peso con forza verso il basso!

► **Sostituzione della lampadina**

**Attenzione:** Staccare la corrente e attendere che le lampadine siano completamente fredde!

► **Dati tecnici**

230/125 volt, con 5 lampadine, portalamпада E27: 1 x 150 watt max. (consigliata: PAR 38), 2x60 watt, 2x40 watt standard opache. Lunghezza del cavo cm. 200. Versione 1: cm. 120, versione 2: cm. 100, versione 3: cm. 75.

I paralumi possono essere sostituiti singolarmente. Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato.